

5500/5 inox Art. 1489
6000/5 inox Art. 1492

D Betriebsanleitung
Tiefbrunnenpumpe

GB Operating Instructions
Deep Well Pump

F Mode d'emploi
Pompe de forage

NL Gebruiksaanwijzing
Dieptebronnepomp

S Bruksanvisning
Pump för djup brunn

DK Brugsanvisning
Dybbrøndspumpe

FI Käyttöohje
Porakaivopumppu

N Bruksanvisning
Dyp brønnpumpe

I Istruzioni per l'uso
Pompa per pozzi

E Instrucciones de empleo
Bomba para pozos profundos

P Manual de instruções
Bomba para poços profundos

PL Instrukcja obsługi
Pompa głębinowa

H Használati utasítás
Mélykútszivattyú

CZ Návod k obsluze
Čerpadlo pro čerpání vody
z hlubokých studní

SK Návod na obsluhu
Čerpadlo na čerpanie vody
z hlbokých studní

GR Οδηγίες χρήσης
Αντλία βαθέων φρεάτων

RUS Инструкция по эксплуатации
Насос для скважин

SLO Navodilo za uporabo
Črpalka za globoke vodnjake

UA Інструкція з експлуатації
Заглибний насос

HR Uputa za upotrebu
Pumpa za duboke bunare

TR Kullanma Kılavuzu
Derin kuyu pompası

RO Instrucțiuni de utilizare
Pompă de presiune submersibilă

BG Инструкция за експлоатация
Помпа за дълбоки кладенци

EST Kasutusjuhend
Süvaveepump

LT Naudojimosi instrukcija
Gilių šulinių siurblys

LV Lietošanas instrukcija
Dziļo aku sūkņis

Bomba para poços profundos GARDENA 5500/5 inox / 6000/5 inox

Bem-vindo ao jardim com GARDENA ...



Tradução portuguesa do manual de instruções do original alemão.

Por favor leia este manual de instruções com atenção e siga as suas indicações. Utilize este manual de instruções, de modo a conhecer melhor as características da bomba para poços profundos, o respectivo manuseamento adequado, assim como, as indicações de segurança.



Por motivos de segurança não é permitido o manuseamento desta bomba para poços profundos, por menores de 16 anos e pessoas que não tenham lido o manual de instruções do equipamento supracitado. As pessoas com reduzidas capacidades físicas ou mentais só podem utilizar o produto, se forem supervisionadas ou instruídas por uma pessoa responsável.

→ Guarde este manual de instruções.

Índice:

1. Campo de aplicação da sua bomba para poços profundos da GARDENA	63
2. Regras de segurança	64
3. Montagem	65
4. Utilização	65
5. Colocação fora de serviço	66
6. Manutenção	66
7. Reparação de avarias	66
8. Acessórios fornecidos	67
9. Dados técnicos	68
10. Assistência / Garantia	68

P

1. Campo de aplicação da sua bomba para poços profundos da GARDENA

Utilização adequada:

A bomba para poços profundos GARDENA destina-se à utilização privada, no jardim da casa e de lazer. A bomba é adequada para retirar água de poços (para poços perfurados a partir de 10 cm de diâmetro), cisternas e outros reservatórios de água ou ainda para o fornecimento de água a equipamentos e sistemas de rega.

Substâncias a serem bombeadas:

Deve apenas bombear-se água doce limpa com a bomba para poços profundos GARDENA.

A bomba possui um encapsulamento estanque à água, sendo imersa na água (profundidade máxima de submersão, ver capítulo 9. Dados técnicos).

A observar:



Não podem ser transportados: água salgada, água suja, matérias corrosivas, facilmente inflamáveis ou explosivas (por ex., gasolina, petróleo, nitro-diluyente) óleos, óleo combustível e alimentos.

A temperatura da água não pode exceder os 35 °C.

2. Regras de segurança

Segurança eléctrica:



PERIGO! Choques eléctricos!

Uma ficha de rede cortada implica que umidade possa penetrar na área eléctrica, o que provoca um curto-circuito.

→ **Nunca cortar a ficha de rede (p. ex. com a intenção de passar por uma parede).**

→ **Ao desligar puxe pela ficha não pelo cabo da corrente eléctrica.**



PERIGO! Choques eléctricos!

Uma bomba danificada não deve ser usada.

→ Em caso de avaria é absolutamente necessário que a bomba seja reparada pelo representante GARDENA.

→ Antes de utilizar a bomba, controle o cabo de ligação à corrente e a ficha.

De acordo com a norma DIN VDE 0100, as bombas para poços profundos devem apenas ser operadas em piscinas, lagos de jardins e fontes através de um disjuntor de corrente de defeito com uma corrente de defeito nominal ≤ 30 mA. No caso de estarem pessoas dentro da piscina ou no lago de jardim, a bomba não pode ser operada.

Por motivos de segurança, recomendamos que a bomba para poços profundos seja operada basicamente através de um disjuntor de corrente de defeito (interruptor FI), de acordo com a DIN VDE 0100-702 e 0100-738.

→ Por favor contacte o seu electricista.

O cabo da corrente eléctrica das bombas para poços profundos deve ser ligado a uma tomada que esteja posicionada a uma altura máxima de 1,10 m (a partir do solo). Tenha em conta que o cabo val em direcção ao solo.

As indicações na placa de identificação devem coincidir com as da rede eléctrica.

Utilize apenas os cabos de prolongamento permitidos, segundo a norma HD 516.

→ Consulte o seu técnico especializado.

→ Certifique-se se as ligações eléctricas estão em local seco e seguro.

→ Proteger a ficha de rede contra umidade.

Proteja a ficha e o cabo da corrente eléctrica do calor, óleo e pontas aguçadas.

Não use o cabo da corrente eléctrica para transportar ou pendurar a bomba.

Parta submergir ou içar / segurar a bomba use a corda.

Instruções de utilização:

→ Antes da colocação em funcionamento, desbloquear a conduta de pressão (por exemplo abrir válvula fechada, dispositivo de saída fechado, etc).

Deve evitar-se o funcionamento em seco, que provoca um desgaste acrescido ou danos.

→ A bomba deve ser imediatamente desligada quando já não houver mais líquido para bombear.

→ Observe a altura máxima.

Ao ligar a bomba ao sistema de abastecimento de água tem de ser cumpridas as prescrições sanitárias específicas do país para impedir a recirculação de água não potável.

→ Consulte um técnico sanitário.

Areias e outros materiais abrasivos no líquido aumentam o desgaste da bomba e reduzem a sua capacidade de escoamento. Fibras podem entupir a turbina.

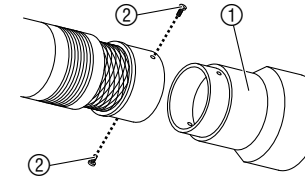
Durante o funcionamento, a bomba tem de estar constantemente imersa na água à profundidade mínima de imersão (ver capítulo 9. Dados técnicos).

Não deixe a bomba funcionar por mais de 10 minutos com o lado da pressão fechado (por ex., válvula fechada, aparelho de transporte fechado, etc.).

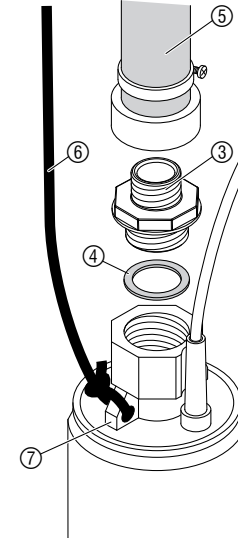
A bomba desliga-se automaticamente, quando está sobre aquecida, por meio de um termostato instalado no seu interior. Depois de voltar à temperatura normal, o motor ligar-se-á automaticamente (razões e soluções à ver 7. Reparação de avarias).

3. Montagem

Montar a base de apoio:



Ligação da mangueira:



A base de apoio serve de apoio estável à bomba quando esta se encontra sobre o solo.

1. Empurrar a base apoio ① a partir da parte de baixo e de encontro à bomba.
2. Aparafusar a base de apoio ① com os dois parafusos ② à bomba.

Se a bomba for colocada sobre o solo, a base de apoio deve estar montada para que a bomba não aspire qualquer areia ou sujidade.

Se necessário, a rosca interior de 40 mm (1 1/4"), localizada à saída da bomba para poços profundos, pode ser convertida em rosca exterior de 33 mm (1") através da peça de ligação da bomba fornecida ③. Deste modo, é possibilitada a conexão ao sistema de conexão para mangueiras de água da GARDENA, assim como à peça de conexão art. 1723 / 1724 da GARDENA.

1. Atarraxe da ligação ③ à saída da bomba, apertando-a manualmente, até que o anel vedante ④ faça um contacto perfeito.
2. Conectar a respectiva peça de ligação ao tubo de pressão ⑤.
2. Prender o cabo de fixação ⑥ a um dos dois ilhós ⑦ destinados ao mesmo.

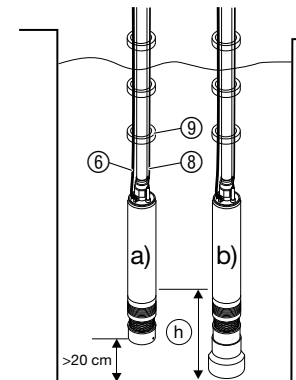
De modo a obter o melhor aproveitamento da potência de extracção da bomba, deverá utilizar mangueiras de 25 mm (1") em ligação com a peça de conexão da GARDENA, art. 1724 e uma braçadeira do tubo.

Se pretender desapertar frequentemente a união da mangueira aconselhamos, para esse efeito, a utilização do conjunto de conexão para bombas, art. 1752 da GARDENA em conjunto com um tubo de 19 mm (3/4").

A válvula de retenção instalada impede o refluxo da água através da bomba.

4. Utilização

Bombear água:



Para que a bomba possa bombear, durante o seu funcionamento ⑥ esta tem de estar imersa na água à profundidade mínima de imersão (ver capítulo 9 Dados técnicos).

- a) Sem a base de apoio, a bomba tem de ser fixada, no mín., 20 cm acima do solo.
- b) Se a base de apoio tiver sido montada, a bomba pode ser colocada sobre o solo.

1. Mergulhar a bomba, que se encontra no cabo de fixação ⑥, numa fonte ou poço. Nesse processo, o cabo de rede não deve ser submetido a tensão.
2. A corda ⑥ deve estar sempre bem amarrada.
3. No caso de condutas ou poços profundos (a partir de cerca de 5 m) deverá unir o cabo de ligação ⑧ com braçadeiras ⑨ à corda de fixação ⑥.
4. Insira a ficha de rede do cabo de alimentação ⑧ na tomada da rede eléctrica. **Atenção! A bomba será iniciada de imediato.**

5. Colocação fora de serviço

Armazenagem:



O local de armazenamento deve ser fora do alcance das crianças.

→ Em caso de perigo de geadas, guarde a bomba num local ao abrigo de geadas.

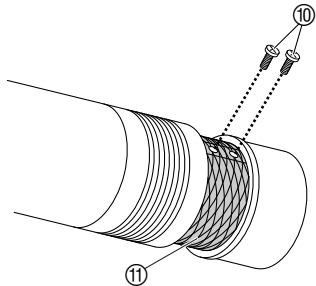
Destino:
(de acordo com
RL2002/96/EC)



Não deve ser depositado no lixo doméstico normal, deve ser entregue a profissionais.

6. Manutenção

Limpar a área de aspiração:



ATENÇÃO! Choques eléctricos!
Existe o perigo de lesões corporais devido à electricidade.

→ Antes da manutenção, desligar a bomba para poços profundos da rede!

1. Desaparafusar ambos os parafusos ⑩ e remover o filtro de entrada ⑪.
2. Limpar a área de aspiração da bomba e o filtro de entrada ⑪.
3. Voltar a fixar o filtro de entrada ⑪ à volta da área de aspiração e enroscar bem com ambos os parafusos ⑩.

Por razões de segurança uma turbina danificada só pode ser trocada pelo representante GARDENA.

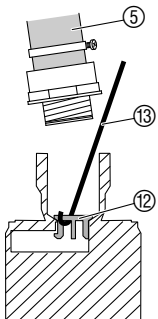
7. Reparação de avarias



ATENÇÃO! Choques eléctricos!
Existe o perigo de lesões corporais devido à electricidade.

→ Antes de proceder à eliminação de avarias, desligar a bomba para poços profundos da rede.

Soltar a válvula de retenção:



Pode-se recorrer a um gancho de arame dobrado para se resolver o problema de um bloqueamento de uma válvula de retenção ⑫. A válvula de retenção ⑫ deverá poder movimentar-se livremente para que a bomba bombeie.

1. Desenroscar o tubo de pressão ⑤.
2. Prender o gancho de arame dobrado ⑬ na válvula de retenção ⑫ bloqueada.
3. Puxar para cima o gancho de arame dobrado ⑬ até que a válvula de retenção se movimente livremente.
4. Voltar a enroscar o tubo de pressão ⑤.

Avaria

Causa provável

Solução

Bomba está a funcionar mas não sai o líquido bombeado.

O ar não pode sair, porque a saída de pressão está fechada.

→ Abra a saída se pressão (p. ex. mangueira dobrada).

Área de aspiração entupida.

→ Desligar a ficha de rede e limpar a área de aspiração (consultar capítulo 6. Manutenção).

Quando liga a bomba o nível da água está abaixo do nível mínimo.

→ Mergulhar a bomba mais em profundidade (ter em atenção a profundidade mínima de imersão: ver capítulo 9. Dados técnicos).

A válvula de retenção está a provocar um bloqueamento.

→ Soltar a válvula de retenção.

Bomba não arranca ou subitamente pára durante o funcionamento.

Interruptor de protecção térmico desligou devido ao sobreaquecimento da bomba.

→ Desligar a ficha de rede e limpar a área de aspiração (consultar capítulo 6. Manutenção). Observe se a temperatura do líquido aspirado é superior a 35 °C.

Alimentação de corrente interrompida.

→ Verificar dispositivos de segurança e uniões eléctricas de travamento.

Estão presas partículas de sujidade na área de aspiração.

→ Desligar a ficha de rede e limpar a área de aspiração (consultar capítulo 6. Manutenção).

A bomba funciona, mas subitamente baixa o seu rendimento.

Área de aspiração entupida.

→ Desligar a ficha de rede e limpar a área de aspiração (consultar capítulo 6. Manutenção).



No caso de outras avarias, contacte o serviço de assistência GARDENA. As reparações só podem ser executadas por serviços de assistência GARDENA ou por revendedores autorizados.

8. Acessórios fornecidos

Ligações GARDENA

Para um aproveitamento óptimo da capacidade de bombagem da bomba.

Art. 1723 / 1724

Jogo de peças de união GARDENA

No caso de se ter de soltar com frequência a união do tubo.

Art. 1752

Protecção contra funcionamento a seco GARDENA *

Desactiva automaticamente a bomba, assim que, for verificada a ausência do meio de bombagem.

Art. 1741

Interruptor electrónico de pressão GARDENA *

Com protecção contra funcionamento a seco. Ideal para a adaptação de uma bomba para um aparelho de água doméstica.

Art. 1739

* A válvula anti funcionamento em seco / o interruptor electrónico manométrico GARDENA não devem ser montados directamente sobre a bomba, já que estes não devem ser mergulhados na água.

9. Dados técnicos

	5500/5 inox	6000/5 inox
Potência	850 W	950 W
Capacidade débito máxima	5.500 l/h*	6.000 l/h*
Pressão máx. / Altura máxima de sucção	4,5 bar / 45 m	5,0 bar / 50 m
Altura máxima de escoamento	20 m	20 m
Cabo da corrente eléctrica	22 m H07 RNF	22 m H07 RNF
Ligação entre bomba e mangueira	40 mm (1 1/4") rosca fêmea	40 mm (1 1/4") rosca fêmea
Nível mínimo de água para funcionamento	20 cm	20 cm
Peso (sem cabo) aprox.	7,5 kg	8,25 kg
Corda de fixação	20 m	20 m
Diâmetro da caixa	< 99 mm (máx.)	< 99 mm (máx.)
Temperatura máxima do líquido a bombear	35 °C	35 °C
Tensão de rede / Frequência de rede	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz

* Caso se utilize um tubo para poço com Ø 10 cm, não se atingirá a quantidade máxima de bombagem.

10. Assistência / Garantia

Garantia:

Os trabalhos de assistência executados sob garantia são gratuitos.

A GARDENA garante este produto durante 2 anos (a contar da data de aquisição). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocamos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

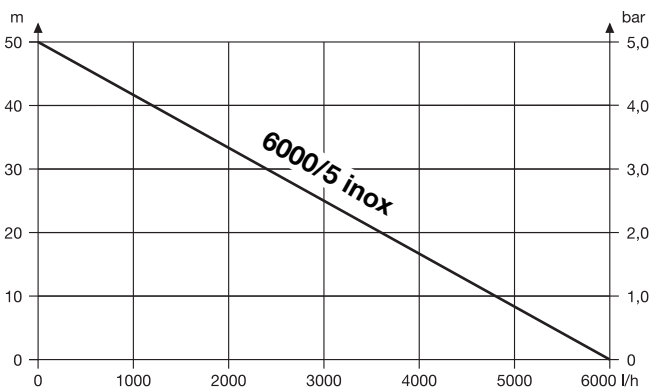
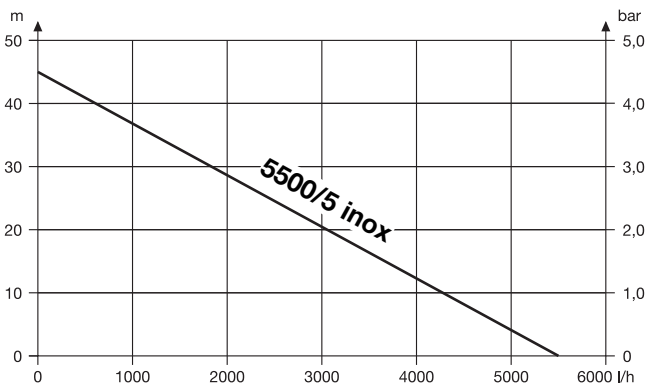
- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.

A peça de desgaste da turbina não é abrangida pela garantia. Bombas danificadas devido a temperaturas negativas estão excluídas da garantia.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente / vendedor.

Em caso de avaria deverá enviar o aparelho defeituoso. Junto com o talão de compra e uma descrição da avaria, para a morada indicada no verso.

Pumpen-Kennlinien
Performance characteristics
Courbes de performance
Prestatiegrafiek
Kapacitetskurva
Ydelses karakteristika
Kapasitteetikäyrä
Kapacitetskurve
Curva di rendimento
Curva característica de la bomba
Características de performance
Charakterystyka pompy
Szivattyú-jelleggörbe
Charakteristika čerpadla
Charakteristiky čerpadla
Χαρακτηριστικό διάγραμμα
Характеристика насоса
Smernice
Крива характеристики насоса
Obilježja pumpe
Pompa karakter eğrisi
Caracteristică pompă
Помпена характеристика
Pumba karakteristik
Siurblio charakteristinė kreivė
Raksturliikne



D Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.

GB Product Liability

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

F Responsabilité

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

NL Productaansprakelijkheid

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

S Produktansvar

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

DK Produktansvar

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at vi i henhold til produktansvarsloven ikke er ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, såfremt det sker på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

FI Tuotevastuu

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA-vaaraisia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA-huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.

N Produktansvar

Vi gjør uttrykkelig oppmerksom på at vi i henhold til produktansvarsloven ikke er ansvarlige for skader forårsaket av redskapet vårt hvis dette skyldes usakkyndige reparasjoner eller hvis deler er skiftet ut og det ikke ble benyttet våre originale GARDENA deler eller deler som er godkjent av oss og reparasjonen ikke er utført av GARDENA service eller den autoriserte fagmannen. Det samme gjelder for supplerende deler og tilbehør.

I Responsabilità del prodotto

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

E Responsabilidad de productos

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

P Responsabilidade sobre o produto

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipa-mento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-á nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

PL Odpowiedzialność za produkt

Informujemy, że zgodnie z ustawą o odpowiedzialności cywilnej za szkody powstałe w związku z wadliwością towaru nie ponosimy odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku użytkowania naszych urządzeń, o ile spowodowane zostały niewłaściwą naprawą lub przy wymianie elementów nie zostały zastosowane nasze części oryginalne firmy GARDENA, a naprawa nie została wykonana przez serwis firmy GARDENA lub przez autoryzowanego przedstawiciela. Taka sama zasada dotyczy części uzupełniających i akcesoriów.

H Termékszavatosság

Nyomatékosan utalunk arra a tényre, hogy a termékszavatossági törvény szerint nem kell jótállást vállalnunk azokra a károokra, amelyekket nem a mi készülékeink okoztak, ha ezeket szakszerűtlen javítás okozta vagy egy alkatrész kicserélésénél nem a mi eredeti GARDENA alkatrészzeinket vagy általunk engedélyezett alkatrészeket használták fel és a javítást nem a GARDENA szerviz vagy egy erre felhatalmazott szakember végezte. Hasonlóképpen érvényes ez a kiegészítő alkatrészekre és tartozékokra is.

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Str. 40
89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Vera 745
(C1414A00) Buenos Aires
Phone: (+ 54) 11 4858-5000
diego.poggi@ar.husqvarna.com

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5,
Central Coast BC, NSW 2252
Phone: 0061 24352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Phone: (+43) (0) 732/77 01 01-90
consumer.service@husqvarna.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Leuvensesteenweg 555 b10
1930 Zaventem
Phone: (+32) 27 20 921 2
info@gardena.be

Brazil

Palash Importação
e Comércio Ltda
Rua São João do Araguaia, 338
Barueri – SP – CEP: 06409-060
Phone: (+55) 11 4198-9777
eduardo@palash.com.br

Bulgaria

Husqvarna Bulgaria Eood
72 Andrey Ljapchev Blvd.
1799 Sofia
Phone: 02/9 75 30 76

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Garden Chile S.A.
San Sebastián 2839
Ofic. 701 A
Las Condes - Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Apto Postal 1260
San José
Phone: (+506) 223 20 75
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akritia Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Tuřanka 115
CZ-62700 Brno
Phone: (+420) 548 217 777
gardena@gardenabmo.cz

Denmark

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
200 39 Malmö
info@gardena.dk

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald, Harju maakond 75305
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

Husqvarna France S.A.S.
9 – 11 allée des Pierres Mayettes
ZAC des Barbanniers
B.P. 99
92232 Gennevilliers cedex
Phone: (+33) 01 40 85 30 40
service.consommateurs@gardena.fr

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
Co Durham
DL5 6UP
info.gardena@husqvarna.co.uk

Greece

HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.
Υψηλ. Ηρώδου 33Α
Βλ. Πλ. Κορυμίου
19.400 Κορυμίου Αττικής
Phone: (+30) 210 6620225 – 6
service@agrokrip.gr

Hungary

Husqvarna
Magyarország Kft.
Ezred u. 1 – 3
1044 Budapest
Phone: (+ 36) 80 20 40 33
gardena.gardena.hu

Iceland

Ö. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland

McLoughlins RS
Unit 5
Northern Cross Business Park
North Road, Finglas
Dublin 11

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (MI)
Phone: (+39) 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI co., Ltd.
Sumitomo Realty & Development
Kojimachi
BLDG., 8F
5 – 1 Nibanncyo, chiyoda-ku,
Tokyo 102-0084
Phone: (+81)-(0)3-3264-4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Latvia

SIA „Husqvarna Latvija“
Consumer Outdoor Products
Bākūzu iela 6, Rīga, LV-1024
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) - 40 14 01
api@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Tuincentrum
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76437
Manukau City 2241
Phone: 0064 9 9202410
sales.nz@husqvarna.co.nz

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Salgskontor Norge
Kleiverveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Poland

HUSQVARNA Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Oddział w Szymanowie
Szymanów 9 d
05-532 Baniocha

Portugal

Husqvarna Portugal SA
Sintra Business Park
Edifício 1, Fração 0 G
Abrunheira
2710-089 Sintra
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
Șoseaua Odăii 117 – 123
Sector 1, București,
RO 013603
Phone: (+40) 21 352-7603 / 4 / 5 / 6
madox@gardena.ro

Russia / Россия

000 «Husqvarna»
Leningradskaya street, vladenie 39
Khimki Business Park
Building 2, 4th floor
141400 Moscow Region, Khimki
Phone: +7 (495) 797 26 70

Singapore

HY-RAY PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyng@hryray.com.sg

Serbia

DOMEL d.o.o.
Savski Nasip 7
11070 Novi Beograd
Serbia
Phone: (+381) 11 2772 204
miroslav.jejina@domel.co.yu

Slovenia

GARDENA d.o.o.
Brodšiče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

Husqvarna Espana S.A.
C/Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
(4 líneas)
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
20039 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: +41 (0) 62 887 37 00
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Diş Ticaret
Müesseslik A.Ş.
Sanayi Çad. Adil Sok. No. 1
34873 Kartal – Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хускварна Україна»
Васильківська, 34, 204-Г
03022, Київ
Тел.: (+38 044) 498 39 02
info@gardena.ua

USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

1489-20.960.02/0909
© GARDENA Manufacturing GmbH
D-89079 Ulm
http://www.gardena.com